

## APPENDIX

### Conversation I

1. Mrs.B<sub>1</sub> : “BH tali kecil ada ?”  
(Do you have small string breast holder ?)
2. Mrs.A<sub>1</sub> : “Tali kecil ‘Thalia’ ?”  
(Is it small string breast holder with the brand ‘Thalia’ ?)
3. Mrs.B<sub>1</sub> : “Yang tali *kenek kembang-kembang*”  
(The one with small string floral style)
4. Mrs.A<sub>1</sub> : “Ini tah, ‘Rose’ ?”  
(Is it with the brand ‘Rose’, isn’t it ?)
5. Mrs.B<sub>1</sub> : “Mun ariya brempa jiye ? Kutang beluk beles ebu cik ?  
*Juel duek ebu riya. Ya ambil ini setengah*”.  
(How much <sup>does</sup> this cost ? Breast holder costs eighteen thousands, cik ? So I must sell it for two thousands. OK, I will take it a half dozen)
6. Mrs.A<sub>1</sub> : “Tak dudukno yang tali kecil lagi. ‘Sweet’ ya ? *Duek empak*”.  
(I will show you more the small string breast holder. Do you want ‘Sweet’ brand ? Twenty four thousands).
7. Mrs.B<sub>1</sub> : “Njek. *Taplak meja brempa, cik* ?”  
(No, How much is table-cloth, cik ?)
8. Mrs.A<sub>1</sub> : “Murah, murah, *taplak meja ya. Pak ebu*”.  
(It is cheap, cheap. Table-cloth hah ? Eight thousands)
9. Mrs.B<sub>1</sub> : “Yang kecil. *Ambil seprapat*”.  
(The small one. I will take three)
10. Mrs.A<sub>1</sub> : “*Laena apa pole* ?”  
(What else ?)
11. Mrs.B<sub>1</sub> : “*Saputangan sing sebu satos*”.  
(Handkerchief that costs one thousand one hundred)
12. Mrs.A<sub>1</sub> : “*Oh, sebu telok seket stea*”.  
(Oh, it costs one thousand and three hundred fifty now)
13. Mrs.B<sub>1</sub> : “*Mahal ungguh* ?”  
(Why is it <sup>so</sup> expensive?)
14. Mrs.A<sub>1</sub> : “Lha, iya. *Sekarang naik barangnya*”.  
(Oh, yes. The price is up now)
15. Mrs.B<sub>1</sub> : “*Lihat, lihat*”.  
(Let me see)
16. Mrs.A<sub>1</sub> : “Ini”  
(Here you are)
17. Mrs.B<sub>1</sub> : “*Njeklah, tak ngalakah*”.  
(No, then. I will not buy *it* )

## Conversation II

1. Mr.B<sub>2</sub> : "Katok *jo brempa jo. Merah jo brempa ?*"  
(How much is that underwear ? How much is the red one?)
2. Mr.A<sub>2</sub> : "Apa?"  
( Pardon ?)
3. Mr.B<sub>2</sub> : "Merah biru itu berapa ? Sing *kenek brempa ?*"  
(How much are those red and blue underwear?)
4. Mr.A<sub>2</sub> : "*Duek ebu petok seket*".  
(Two thousands seven hundred fifty)
5. Mr.B<sub>2</sub> : "Ariya?"  
(How about this one ?) (Means : the big one)
6. Mr.A<sub>2</sub> : "*Telok ebu*".  
(Three thousands)
7. Mr.B<sub>2</sub> : "*Tak ngalakah. Larang. BH "Prima brempa ?*"  
(I will not buy it. It is expensive. How much is breast holder with the brand 'Prima' ?)
8. Mr.A<sub>2</sub> : "*Petok beles. Sebu petok seket tung e*".  
(Seventeen thousands. One thousand seven hundred fifty each)
9. Mr.B<sub>2</sub> : "Minta setengah".  
(I ask a half dozen)
10. Mr.A<sub>2</sub> : "Warnae apa?"  
(What color do you want ?)
11. Mr.B<sub>2</sub> : "*Celeng*"  
(Black, please)
12. Mr.A<sub>2</sub> : "Apa pole ?"  
(What else ?)
13. Mr.B<sub>2</sub> : "Sepatu benang. Benang kayak ini".  
(Yarn shoes. Yarn like this one) He pointed to other shoes.
14. Mr.A<sub>2</sub> : "Oh, ndak ada. *Stea* kosong. Apa lagi laene ? Kalo mahal sendiri saya nanti kan enggak dapet langganan. *Jukok celeng lok meleh ?*"  
(Oh, there is not. It is empty now. What else the other ? If I sell the goods more expensive than other people do, I will not get customer then. Don't you buy black breast holder with fish style ?)
15. Mr.B<sub>2</sub> : "*Jukok celenglah setengah*".  
(I will buy black breast holder a half dozen)
16. Mr.A<sub>2</sub> : "Lainnya apa lagi ?"  
(What else besides that. ?)
17. Mr.B<sub>2</sub> : "Sudah, ndak ada. Mundak semua barangnya".  
(It is enough then. All the goods price are up)

### Conversation III

1. Mrs.A<sub>1</sub> : "Pak Haji, tambah apa?"  
(What do you want to buy more?)
2. Mr.B<sub>3</sub> : "Handuk raje roa gen brempa stea?"  
(How much does the big towel cost now?)
3. Mrs.A<sub>1</sub> : "Olympic telok beles ebu, mun "Ivory" pak ebu lemak ratos".  
(Olympic brand costs thirteen thousands while Ivory brand costs eight thousands five hundred)
4. Mr.B<sub>3</sub> : "Radinan pole, badhe?"  
(Do you have the better one?)
5. Mrs.A<sub>1</sub> : "Excellent lemak beles ebu".  
(Excellent brand costs fifteen thousands)
6. Mr.B<sub>3</sub> : "Mahal ungguh. Lok bisa korang cik?"  
(It is so expensive. Can't you give discount?)
7. Mrs.A<sub>1</sub> : "Jangan kuatir soal harga, pak Haji. Engkok lok kira mahal dibik".  
(Don't worry about the price. I will not sell the goods expensive by myself)
8. Mr.B<sub>3</sub> : "Engkok ngalak telok-telok boi. Mun tanggung gen brempa?"  
(I buy each brand three goods. How much does the medium size cost?)
9. Mrs.A<sub>1</sub> : "Nem ebu lemak ratos. Saya potong seratus kalau pak Haji ambil selusin".  
(Six thousands five hundred. I will give discount one hundred if you buy one dozen)
10. Mr.B<sub>3</sub> : "Engkok ngalak selusin. Songkok bayi yang radin".  
(I buy one dozen. Baby cap the good one)
11. Mrs.A<sub>1</sub> : "Pakai bel dua ribu".  
(The one with bel costs two thousands)
12. Mr.B<sub>3</sub> : "Beri setengah. Engkok lok-elem telor asen. Nengguh kasur roa. Gen brempa?"  
(I want a half dozen. I don't want blue color. Let me see that bed. How much is this?)
13. Mrs.A<sub>1</sub> : "Mun badhe bantal guling duk poloh".  
(If there is the pillow and bloster, it costs twenty thousands)
14. Mr.B<sub>3</sub> : "Saya ambil satu saja". Angguin dibik, Berik nak-kanak roa".  
(I buy one only. I will give it to my son)
15. Mrs.A<sub>1</sub> : "Lek gak sampeyan tak larangi, pak Haji. Mun meleh tung luwih larang".

(If it is not you the one who buys, I will charge it more expensive because buys one costs more expensive)

16. Mr.B<sub>3</sub> : “Ndak apa, saya ambil banyak. *Langkong cik, gih. Lah, mareh, Lah*”. *Legik engkong dateng pole*”.

(It is all right because I buy many. Thank you anyway. OK. I am finished. Next time I will come back)

Savile, Murie – Troike, 1976. Foundation for Teaching English as a Second Language, New Jersey. Prentice Hall , Inc.

Taylor, Donald M., Bilingualism and Intergroup Relations in Hornby, Peter A., 1977. Bilingualism: Psychological Social and Educational Implications, New York Academic Press, Inc.

Trudgill, Peter. 1974. Sociolinguistics: An Introduction. Middlesex: Penguin.